

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 7 JUIN 1899.

Projet de loi relatif à la sécurité et à la santé des ouvriers occupés dans les entreprises industrielles et commerciales (¹).

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. HEYNEN.

ARTICLE PREMIER.

Le rédiger comme suit :

« Le Gouvernement est autorisé à prescrire, par voie d'arrêtés généraux, les mesures propres à assurer la salubrité des ateliers ou du travail et la sécurité des ouvriers :

1° Dans les mines, minières, carrières, chantiers ;

2° Dans les usines, manufactures, fabriques, *ateliers*, qui ne sont pas classés comme dangereux, insalubres ou incommodes ;

3° Dans les ports, débarcadères, stations et autres entreprises de chargement, de déchargement ou de magasinage ;

4° Dans les transports par terre ou par eau.

Sont exceptées les entreprises où le chef ne travaille qu'avec son ménage ou des membres de sa famille habitant avec lui, ou dont les ouvriers doivent être considérés comme domestiques ou gens de maison. »

EERSTE ARTIKEL.

Het aldus doen luiden :

« De Regeering is gemachtigd om, bij algemeene besluiten, de maatregelen voor te schrijven die van aard zijn de gezondheid te verzekeren van werkplaatsen of arbeid, alsmede de veiligheid van de werklieden :

1° In de mijnen, ertsgroeven, steengroeven en op de werven ;

2° In de werkhuizen, manufacturen, fabrieken, *werkplaatsen*, die niet als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk gerangschikt zijn ;

3° In de havens, los- en laadplaatsen, stationen en andere ondernemingen tot lading, lossing of berging ;

4° Bij de vervoerondernemingen te water of te land.

Daarvan zijn uitgezonderd, de ondernemingen waarvan het hoofd slechts met zijn gezin werkt of met de bij hem inwonende leden zijner familie, of wiens werklieden moeten beschouwd worden als dienstboden of lieden des huizes. »

¹) Projet de loi, n° 8
Rapport, n° 171.
Amendements, n° 195.

ART. 1^{er}.

Le rédiger comme suit :

« Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par l'article précédent, le Gouvernement prendra l'avis :

1° Des Conseils de l'industrie et du travail ou des sections de ces Conseils représentant les industries, professions et métiers en cause ;

2° Des Députations permanentes des Conseils provinciaux ;

3° De l'Académie de médecine, du Conseil supérieur d'hygiène publique ou du Conseil supérieur du travail.

Ces collèges transmettront leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en sera faite, à défaut de quoi il sera passé outre. »

ART. 1^{er}.

Het aldus doen luiden :

« Tot uitoefening van de bevoegdheid, haar door het vorig artikel toegekend, zal de Regeering het advies inwinnen :

1° Van de Nijverheids- en Arbeidsraden of van de afdeelingen dier Raden, welke de belanghebbende nijverheidstakken, beroepen en ambachten vertegenwoordigen ;

2° Van de Bestendige Deputatiën der provincieraden ;

3° Van de Academie van geneeskunde, van den Hoogeren Raad voor de openbare gezondheid of van den Hoogeren Arbeidsraad.

Deze colleges doen hun advies toekomen binnen de twee maanden na de vraag hun daartoe gedaan en, bij gebreke daarvan, wordt er over heengestapt. »

HEYSEN.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. DE SMET DE NAEYER.

ARTICLE PREMIER.

Le rédiger comme suit :

« Le Gouvernement est autorisé à prescrire, par voie d'arrêtés généraux, les mesures jugées nécessaires en vue de protéger contre les risques d'accidents et l'insalubrité des ateliers ou du travail les ouvriers engagés dans les entreprises industrielles et commerciales dont l'exploitation présente des dangers et qui ne sont pas classées comme dangereuses, insalubres ou incommodes. Ces mesures peuvent être imposées tant aux ouvriers eux-mêmes, s'il y a lieu, qu'aux patrons ou chefs d'entreprises.

Il est également autorisé à prescrire la déclaration des accidents du travail qui surviennent dans ces entreprises.

Sont exceptées les entreprises où le chef ne travaille qu'avec son ménage ou des membres de sa famille habitant avec lui, ou dont les ouvriers doivent être considérés comme domestiques ou gens de maison. »

EERSTE ARTIKEL.

Het aldus doen luiden :

« De Regeering is gemachtigd om, bij algemeene besluiten, de maatregelen voor te schrijven die geacht worden noodzakelijk te zijn ten einde de arbeiders, werkzaam bij nijverheids- en handelsondernemingen waarvan het bedrijf gevaar oplevert en die niet als gevaarlijk, ongezonder of hinderlijk gerangschikt zijn, te beveiligen tegen het gevaar van ongevallen en de ongezondheid van werkplaatsen en arbeid. Die maatregelen kunnen zoowel aan de werklieden, indien noodig, als aan de patroons of hoofden van ondernemingen opgelegd worden.

Zij is insgelijks gemachtigd de aangifte te bevelen van de arbeidsongevallen welke zich bij die ondernemingen voordoen.

Daarvan zijn uitgezonderd de ondernemingen waarvan het hoofd slechts met zijn gezin werkt of met de bij hem inwonende leden zijner familie, of wiens werklieden moeten beschouwd worden als dienstboden of lieden des huizes. »

P. DE SMET DE NAEYER.